

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 160

Artikel: Bounheu de l'Eindedein
Autor: Goumaz, Marie-Louise
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045248>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

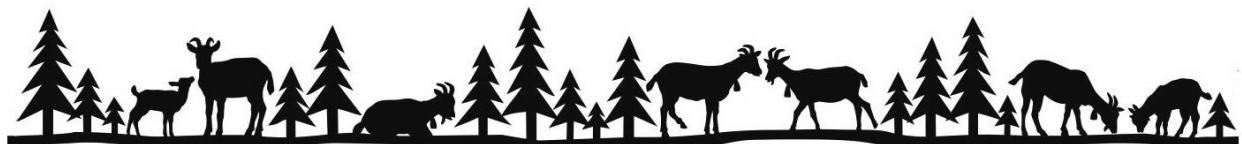
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BOUNHEU DE L'EINDEDEIN

Marie-Louise Goumaz, Lausanne (VD)

- 1 *Djésu l'a yu clliâo trope de dzein et l'a grapelyî su la montagne et, qiand l'a ètâ setâ, sè disciplyo sant vegnu prî dè li.*
- 2 *Adan l'a âovè lo mouà et ye s'è mè à lè recordâ ein deseint :*
- 3 *Hirâo clliâosique que l'ant on esprî poûro câ lo royâomo dâi ciu l'è por leu !*
- 4 *Hirâo clliâosique que plyorant câ sarant raconsolâ !*
- 5 *Hirâo clliâosique que sant bon, câ sant leu qu'hireterant de la terra !*
- 6 *Hirâo sant clliâosique qu'ant fam et sâi de djustice, câ sarant repéssu à tsavon !*
- 7 *Hirâo clliâosique que sant miséricordiâo, câ recâidrant de la bontâ.*
- 8 *Hirâo clliâosique qu'ant lo tieu proupro, câ vèrant Diu.*
- 9 *Hirâo clliâosique que sènant la pé, câ sarant nommâ fe de Diu !*
- 10 *Hirâo clliâosique que sant persècutâ po la djustice, câ lo royâomo dâi ciu l'è por leu !*
- 11 *Hirâo sarâ-vo quand l'è qu'on vo z'insurterâ, qu'on vo tormeinterâ et qu'on derâ dâi meinterî de tote sorte su vo damachein mè !*
- 12 *Redzoyîdè-vo et châtâtâde de dzoûyo et sèyî dein l'allègressa po cein que voûtra recompeinsa sarâ granta dein lè ciu. De bî savâi l'è dinse que lè profèto que sant vegnu dèvant l'ant ètâ tormeintâ !*
- 13 *Vo z'îte la sau de la terra. Mâ, se la sau dèpè sa savâo, quemeint foudrà-te la lâi rebalyî ? Porrâ pî ître tsampâie dèfro et troupâie pè lè z'hommo !*
- 14 *Vo z'îte la clliére dâo mondo. Onna vela que sè trâove su onna montagne pâo pas ître catchà.*
- 15 *Et on eimprein pas on crâisu po lo betâ dèso la mèsoûra à grannè mâ on lo bete su on plyot et ye pâo dinse clliérî tî clliâo que sant dein l'ottô !*
- 16 *Fau que voûtra clliére brelye de la mîma manâire dèvant lè z'hommo po que vâyant cein que vo féde et que glorifiant voûtron Père qu'è dein lè ciu !*

Translachon dâi Bounheu de l'Eindedein (Béatitudes) d'aprî lo texto de la Biblya translachon synodâla de la Sociêtâ de France à Paris, 1930, Evandzîlo d'aprî San-Matthieu, tsapîtro 5, trosset 1 à 16.



Pat von N.